

Официален вестник

на Европейския съюз

C 45



Издание
на български език

Информация и известия

Година 54
12 февруари 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Европейска комисия	
2011/C 45/01	Становище на комисията от 11 февруари 2011 година в приложение на член 7 от Директива 98/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно мярка за забрана, приета от нидерландските власти по отношение на електрическа косачка с марката „Intratuin“, тип 07426 MD-2009-156 ⁽¹⁾	1
	II Съобщения	
	СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Европейска комисия	
2011/C 45/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6053 — CVC/Apollo/Brit Insurance) ⁽¹⁾	3

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2011/С 45/03	Обменен курс на еврото	4
--------------	------------------------------	---

Административна комисия за координация на системите за социална сигурност

2011/С 45/04	Решение № Н6 от 16 декември 2010 година относно прилагането на някои принципи при сумирането на периоди по член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност ⁽¹⁾	5
2011/С 45/05	Административна комисия за координация на системите за социална сигурност	8

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2011/С 45/06	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	12
2011/С 45/07	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	18



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП и за Споразумението между ЕО и Швейцария (Продължава на задната вътрешна корица)

I

(Резолюции, препоръки и становища)

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА

от 11 февруари 2011 година

в приложение на член 7 от Директива 98/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно мярка за забрана, приета от нидерландските власти по отношение на електрическа косачка с марката „Intratuin“, тип 07426 MD-2009-156

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 45/01)

1. Нотификацията от страна на нидерландските власти

В член 2, параграф 1 от Директива 98/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите-членки по отношение на машините ⁽¹⁾ (която беше приложена до 29 декември 2009 г.) се предвижда, че държавите-членки предприемат всички подходящи мерки, за да гарантират, че машините, обхванати от посочената директива, могат да бъдат пускани на пазара и в експлоатация само ако не застрашават здравето или безопасността на хора и, когато е приложимо, на домашни животни или вещи, когато са правилно монтирани и подържани и използвани по предназначение.

В член 7, параграф 1 от директивата се предвижда, че когато държава-членка твърди, че машини с маркировка СЕ, използвани по предназначение, могат да застрашат безопасността на хора, и, когато е приложимо, на домашни животни или вещи, тя трябва да вземе всички подходящи мерки за изтеглянето на такива машини от пазара, да забрани пускането им на пазара и пускането в експлоатация или използване, или да ограничи свободното им движение. Държавата-членка незабавно информира Комисията за всяка подобна мярка, като посочва основанията за своето решение.

На 3 септември 2009 г. нидерландските власти уведомиха Европейската комисия за мярка за забрана по отношение на пускането на пазара на електрическа косачка с марката „Intratuin“, тип 07426. Машината е произведена от „YAT Electrical Appliance Co.“, Китай и пусната на пазара на ЕС от „Intratuin Trade & Logistics“, PO Box 228, 3440 AE Woerden, Нидерландия.

Документацията, предадена на Европейската комисия, съдържаше следните документи:

- Сертификат „GS“ № S 50121261, издаден от TÜV Rheinland на „YAT Electrical Appliance Co., Ltd“, North Shiwei Road, Yuxin Town, South Lake Zone, 314009, Jiaxing, Zhejiang, Китай по отношение на електрическа косачка от тип YT5124AB,
- Сертификат за съответствие с Директивата за машините № AM 50121263 0001, издаден от TÜV Rheinland за същия тип косачка,
- Договор за продажба SC0903028, издаден от „YAT Electrical Appliance Co., Ltd“. 23-25 Maosheng Road, Lianghui Industriypark, Yuyao, Ningbo, Китай, в който се указва, че продуктовете означения YT5124AB и 07426 се отнасят до един и същ тип косачки.

⁽¹⁾ ОВ L 207, 23.7.1998 г, стр. 1.

Съгласно член 7, параграф 2 от Директивата от Комисията се изисква, след консултации със засегнатите страни, да обяви дали намира мярката за забрана за оправдана, или не. Ако мярката бъде счетена за обоснована, Комисията уведомява държавите-членки, за да могат те да вземат всички целесъобразни мерки по отношение на разглежданата машина в съответствие със задълженията си по член 2, параграф 1.

2. Основания, представени от страна на нидерландските власти

Мярката, взета от нидерландските власти, се основава на несъответствието на електрическата косачка със следните основни изисквания за здраве и безопасност от приложение I към Директива 98/37/ЕО съгласно спецификациите на хармонизираните европейски стандарти EN 60335-2-77:2000 — Домакински и подобни електрически уреди — Безопасност — Част 2—77: Особени изисквания за захранвани от мрежата косачки, управлявани от пешеходец, позоваване на който се съдържа в сертификата „GS“, издаден от TÜV Rheinland:

„1.3.3. Опасности, дължащи се на падащи или изхвърлени предмети и 1.3.7. Предотвратяване на опасности, свързани с движещи се части

Косачката създава риск от нараняване, защото кожухът на въртящия се нож е издаден под равнината на кръга с 0,6 mm, вместо с изискваните 3 mm. Това може да доведе до сериозни наранявания в резултат на изхвърляне на предмети.

1.7.4. Инструкция за експлоатация

От инструкциите за употреба на косачката липсва информация за безопасно движение по наклон и за движение/дърпане назад.“

3. Становище на Комисията

На 30 юли 2010 г. Комисията изпрати писмо на „Intratuin“, което е пуснало електрическата косачка „Intratuin“ тип 07426 на пазара на ЕС, като покани посоченото дружество да съобщи забележките си по отношение на мярката, предприета от нидерландските власти.

На 30 юли 2010 г. Комисията изпрати писмо и на TÜV Rheinland, което е издало сертификатите за съответствие за електрическа косачка от тип YT5124AB, за която се твърди, че е равностойна на електрическата косачка от тип 07426, която е предмет на мярката, предприета от Нидерландия.

В отговора си от 12 август 2010 г. TÜV Rheinland потвърди, че са издали сертификати № S 50121261 и AM 50121263 0001 за електрическа косачка от тип YT5124AB. В писмото се твърди, че изпитаният от тях образец не е показал несъответствията, открити от нидерландските власти. Освен това, TÜV Rheinland твърди, че не е запознат с електрическа косачка от тип „Intratuin 07426“ и че не може да потвърди, че обозначенията „YT5124AB“ и „07426“ се отнасят за един и същ продукт.

До днешна дата не е получен отговор от „Intratuin“.

Комисията отбелязва, че нито „Intratuin“, нито TÜV Rheinland са оспорили мярката, предприета от нидерландските власти. Договорите за продажба между „YAT“ и „Intratuin“ показват, че електрическите косачки, продадени на „Intratuin“ са идентифицирани под обозначението „YT5124AB“, което е обозначението, обхванато от сертификатите № S 50121261 и AM 50121263 0001, издадени от TÜV Rheinland.

С оглед на наличната документация Комисията счита, че нидерландските власти са доказали, че машината, която е предмет на ограничителни мерки, не съответства на споменатите по-горе основни изисквания за здраве и безопасност. Тези несъответствия пораждат сериозни рискове за хората, използващи въпросната машина.

Следователно след извършване на задължителната процедура становището на Комисията е, че мярката, предприета от нидерландските власти, е оправдана.

Съставено в Брюксел на 11 февруари 2011 година.

За Комисията
Antonio TAJANI
Заместник-председател

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.6053 — CVC/Apollo/Brit Insurance)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 45/02)

На 19 януари 2011 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32011M6053. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

11 февруари 2011 година

(2011/C 45/03)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3524	AUD	австралийски долар	1,3544
JPY	японска йена	113,01	CAD	канадски долар	1,3464
DKK	датска крона	7,4566	HKD	хонконгски долар	10,5411
GBP	лира стерлинг	0,84570	NZD	новозеландски долар	1,7869
SEK	шведска крона	8,8022	SGD	сингапурски долар	1,7358
CHF	швейцарски франк	1,3163	KRW	южнокорейски вон	1 525,88
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,8878
NOK	норвежка крона	7,9300	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,9164
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4110
CZK	чешка крона	24,250	IDR	индонезийска рупия	12 107,49
HUF	унгарски форинт	271,67	MYR	малайзийски рингит	4,1413
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	59,354
LVL	латвийски лат	0,7040	RUB	руска рубла	39,6880
PLN	полска злота	3,9193	THB	тайландски бат	41,722
RON	румънска лея	4,2583	BRL	бразилски реал	2,2586
TRY	турска лира	2,1575	MXN	мексиканско песо	16,3513
			INR	индийска рупия	61,7880

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ**РЕШЕНИЕ № Н6****от 16 декември 2010 година****относно прилагането на някои принципи при сумирането на периоди по член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност****(текст от значение за ЕИП и за Споразумението между ЕО и Швейцария)****(2011/C 45/04)**

АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ,

като взе предвид член 72, буква а) от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите за социална сигурност ⁽¹⁾, съгласно който Административната комисия е натоварена с разглеждането на всички административни въпроси или въпроси, свързани с тълкуването, произтичащи от разпоредбите на Регламент (ЕО) № 883/2004 и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност ⁽²⁾,

като действа в съответствие с условията, определени в член 71, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕО) № 883/2004,

като има предвид, че:

- (1) В член 1, буква у) от Регламент (ЕО) № 883/2004 се съдържа определението за „осигурителен период“. От текста на член 1, буква у) от Регламент (ЕО) № 883/2004 следва, че периодите, разглеждани като такива, са равностойни на осигурителни периоди и че не е необходимо те да бъдат равностойни на периодите на внасяне на вноски.
- (2) С член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004 е установен принципът на сумиране на периоди. Този принцип следва да се прилага по един и същ начин, което включва сумиране на периодите, които съгласно националното законодателство единствено се зачитат с оглед придобиване на право на обезщетение или увеличаване на размера му.
- (3) Съображение 10 от Регламент (ЕО) № 883/2004 предвижда, че принципът на приравняване на някои факти или събития не следва да се противопоставя на принципа за сумиране на периоди.
- (4) При прилагането на принципа за сумиране на периоди, предвиден в член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004, е

необходимо да се гарантира, че осигурителните периоди, съобщени като такива от дадена държава-членка, ще бъдат приети от получаващата държава-членка, без да се поставя под въпрос тяхното качество.

- (5) Същевременно е необходимо да се признае принципът, според който държавите-членки запазват правомощията си да определят свои национални условия за предоставяне на обезщетения за социална сигурност — стига тези условия да се прилагат по недискриминационен начин, — и да се потвърди, че този принцип остава незасегнат от принципа на сумиране. Като първа стъпка е необходимо получаващата държава-членка да приеме всички периоди, за които е подадена информация, така че да се преодолеят възможни пречки при възникването на право, а след това като втора стъпка — да определи дали са изпълнени специалните национални условия.
- (6) Определението за „осигурителни периоди“ се запазва непроменено в член 1, буква у) от Регламент (ЕО) № 883/2004 в сравнение с член 1, буква с) от Регламент (ЕО) № 1408/71.
- (7) Тъй като настоящото решение има за цел да се гарантира правната сигурност, то следва да се прилага единствено за случаите, решение по които се взема след влизането в сила на настоящото решение,

РЕШИ:

1. Всички осигурителни периоди — независимо дали става дума за периоди на плащане на вноски или такива, които се разглеждат като равностойни на осигурителни периоди по смисъла на националното законодателство, — отговарят на понятието „осигурителни периоди“ за целите на прилагането на регламенти (ЕО) № 883/2004 и (ЕО) № 987/2009.

2. Всички периоди във връзка със съответния осигурителен случай, завършени по законодателството на друга държава-членка, се вземат предвид единствено като се прилага принципът на сумиране на периодите, определен в член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004 и член 12 от Регламент (ЕО) № 987/2009. Принципът на сумиране изисква периодите, за които е подадена информация от други държави-членки, да се сумират, без да се поставя под въпрос тяхното качество.

⁽¹⁾ ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 284, 30.10.2009 г., стр. 1.

3. Държавите-членки си запазват обаче — след като са приложили принципа на сумиране по точка 2 — правомощието да определят други свои условия за предоставяне на обезщетения за социална сигурност, като вземат предвид член 5 от Регламент (ЕО) № 883/2004 — стига тези условия да се прилагат по недискриминационен начин, — като прилагането на този принцип не се накърнява от член 6 от Регламент (ЕО) № 883/2004.

4. Настоящото решение се прилага само за случаите, решение по които се взема след влизането му в сила.

5. Приложените примери, отнасящи се до практическото прилагане на точки 1, 2 и 3 от настоящото решение, са част от настоящото решение.

6. Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. То се прилага от първия ден на втория месец след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Председател на Административната
комисия

Keyina MPEYE

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИМЕРИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ПРАКТИЧЕСКОТО ПРИЛАГАНЕ НА ТОЧКИ 1, 2 И 3 ОТ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ**Пример за прилагането на точки 1 и 2 от решението:**

Съгласно законодателството на държава-членка А осигуреното лице има периоди на осигуряване с вноски с продължителност 10 години и 2 години равностойни периоди, които се зачитат по нейното законодателство само за целите на изчисляването.

Както е указано в точка 1 от решението, до държавата-членка Б следва да бъде подадена информация за периоди с продължителност 12 години.

Както е указано в точка 2 (и съображение 2) от решението, държавата-членка Б трябва да вземе под внимание тези 12 години периоди като такива за целите на сумирането.

Пример за прилагането на точки 2 и 3 от решението:

Съгласно законодателството на държава-членка А осигуреното лице има 30 години осигурителни вноски, свързани с „действително упражняване на трудова дейност“. Законодателството на държавата-членка А предвижда, като национално условие за нейната ранна пенсия, изискването въпросното лице да докаже поне 35 години осигурителни вноски, свързани с „действително упражняване на трудова дейност“.

Съгласно законодателството на държава-членка Б осигуреното лице има 2 години на обучение (съобщени като „еквивалентни периоди за обучение“) и 3 години вноски, свързани с „действително упражняване на трудова дейност“.

Както е указано в точка 2 от решението, държавата-членка А трябва да вземе под внимание тези 5 години периоди като такива за целите на сумирането (първа стъпка).

Както е указано в точка 3 от решението, държавата-членка А в този случай проверява дали са изпълнени другите национални условия, предвидени в нейното законодателство (в конкретния случай — „действително упражняване на трудова дейност“) и дали тези условия се прилагат по недискриминационен начин (втора стъпка).

Тъй като са налице само 3 години осигурителни вноски, свързани с „действително упражняване на трудова дейност“ в държавата-членка Б, изискването, предвидено в законодателството на държавата-членка А, за наличие на 35 години „действително упражняване на трудова дейност“ не е изпълнено. По силата на презумпцията за отсъствие на (непряка) дискриминация по национален признак, не е необходимо да бъде отпусната ранна пенсия по смисъла на законодателството на държавата-членка А.

АДМИНИСТРАТИВНА КОМИСИЯ ЗА КООРДИНАЦИЯ НА СИСТЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ

(2011/C 45/05)

В средните годишни разходи не се отчита намалението от 20 %, предвидено в член 94, параграф 2 и в член 95, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 ⁽¹⁾.

Нетните месечни средни разходи са намалени с 20 %.

СРЕДНИ РАЗХОДИ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯТА В НАТУРА — 2006 г.

I. Прилагане на член 94 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2006 г. на членове на семейството, съгласно член 19, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 ⁽²⁾, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи:

	Годишни	Нетни месечни
Финландия (на глава от населението)	1 167,41 EUR	77,83 EUR
— Членове на семействата на работници, независимо от възрастта		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		

II. Прилагане на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2006 г. по член 28 и член 28а от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи (само на глава от населението от 2002 г. нататък):

	Годишни	Нетни месечни
Финландия (на глава от населението)	4 540,17 EUR	302,68 EUR
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		

СРЕДНИ РАЗХОДИ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯТА В НАТУРА — 2007 г.

I. Прилагане на член 94 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2007 г. на членове на семейството, съгласно член 19, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 ⁽³⁾, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи:

	Годишни	Нетни месечни
Кипър	741,21 EUR	49,41 EUR
Финландия (на глава от населението)	1 234,09 EUR	82,27 EUR
— Членове на семействата на работници, независимо от възрастта		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		

⁽¹⁾ ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2.

⁽³⁾ Виж бележка под линия на стр. 2.

II. Прилагане на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2007 г. по член 28 и член 28а от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи (**само на глава от населението** от 2002 г. нататък):

	Годишни	Нетни месечни
Кипър	991,21 EUR	66,08 EUR
Финландия (на глава от населението)	4 762,07 EUR	317,47 EUR
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		

СРЕДНИ РАЗХОДИ ЗА ОБЕЗЩЕТИЕНИЯТА В НАТУРА — 2008 г.

I. Прилагане на член 94 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2008 г. на членове на семейството, съгласно член 19, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи:

	Годишни	Нетни месечни
Гърция	1 251,34 EUR	83,42 EUR
Франция	2 278,83 EUR	151,92 EUR
Латвия	334,96 LVL	22,33 LVL
Нидерландия (на глава от населението)	1 993,91 EUR	132,93 EUR
— Членове на семействата на работници, независимо от възрастта		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		
Обединено кралство	1 841,93 GBP	122,80 GBP
Словакия (на глава от населението)	460,99 EUR	30,73 EUR
— Членове на семействата на работници под 65 години		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		
Финландия (на глава от населението)	1 312,09 EUR	87,47 EUR
— Членове на семействата на работници, независимо от възрастта		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		

II. Прилагане на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2008 г. по член 28 и член 28а от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи (**само на глава от населението** от 2002 г. нататък):

	Годишни	Нетни месечни
Гърция	2 532,33 EUR	168,82 EUR
Франция	5 359,52 EUR	357,30 EUR

	Годишни	Нетни месечни
Латвия	398,89 LVL	26,59 LVL
Нидерландия (на глава от населението)	9 423,45 EUR	628,23 EUR
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
Обединено кралство	3 598,65 GBP	239,91 GBP
Словакия (на глава от населението)	1 401,46 EUR	93,43 EUR
— Членове на семействата на работници на възраст 65 години и над 65 години		
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
Финландия (на глава от населението)	4 893,18 EUR	326,21 EUR
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		

СРЕДНИ РАЗХОДИ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯТА В НАТУРА — 2009 г.

I. Прилагане на член 94 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2009 г. на членове на семейството, съгласно член 19, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи:

	Годишни	Нетни месечни
Чешка република (на глава от населението)	15 355,33 CZK	1 023,69 CZK
— Членове на семействата на работници под 65 години		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		
Естония (на глава от населението)	6 036,14 EEK	402,41 EEK
— Членове на семействата на работници под 63 години		25,72 EUR
— Пенсионери под 63 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 63 години		
Испания	1 244,87 EUR	82,99 EUR
Италия	2 428,26 EUR	161,88 EUR
Унгария (на глава от населението)	85 093 HUF	5 673 HUF
— Членове на семействата на работници под 65 години		
— Пенсионери под 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери под 65 години		
Австрия	1 828,35 EUR	121,89 EUR
Словения (на глава от населението — на член на семейството на работник)	722,10 EUR	48,14 EUR
Лихтенщайн	4 364,82 CHF	290,99 CHF

	Годишни	Нетни месечни
Норвегия	42 573 NOK	2 838 NOK
Швейцария	2 751,28 CHF	183,42 CHF

II. Прилагане на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72

Подлежащите на възстановяване суми по отношение на обезщетенията в натура, предоставени през 2009 г. по член 28 и член 28а от Регламент (ЕИО) № 1408/71, ще бъдат определени въз основа на следните средни разходи (**само на глава от населението** от 2002 г. нататък):

	Годишни	Нетни месечни
Чешка република (на глава от населението)	47 454,23 CZK	3 163,62 CZK
— Членове на семействата на работници на възраст 65 години и над 65 години		
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
Естония (на глава от населението)	15 325,26 EEK	1 021,68 EEK
— Членове на семействата на работници на възраст 63 години и над 63 години		65,30 EUR
— пенсионери на възраст 63 години и над 63 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 63 години и над 63 години		
Испания	3 987,94 EUR	265,86 EUR
Италия	2 884,01 EUR	192,27 EUR
Унгария (на глава от населението)	246 892 HUF	16 459 HUF
— Членове на семействата на работници на възраст 65 години и над 65 години		
— Пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
— Членове на семействата на пенсионери на възраст 65 години и над 65 години		
Австрия	4 852,14 EUR	323,48 EUR
Словения	1 896,16 EUR	126,41 EUR
Лихтенщайн	9 272,22 CHF	618,15 CHF
Норвегия	77 133 NOK	5 142 NOK
Швейцария	7 306,32 CHF	487,09 CHF

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2011/C 45/06)

Помощ №: ХА 160/10

Държава-членка: Словацка република

Регион/орган, който отпуска помощта: Всички региони на територията на Словацката република

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Schéma štátnej pomoci na úhradu škôd na poľnohospodárskych plodinách spôsobených nepriaznivou poveternostnou udalosťou, ktorú možno prirovnať k prírodnej katastrofe pre mikro, malé a stredné podniky.

Правно основание:

- § 5 zákona č. 267/2010 Z. z. z 10. júna 2010 o poskytovaní dotácie na kompenzáciu strát spôsobených nepriaznivou poveternostnou udalosťou, ktorú možno prirovnať k prírodnej katastrofe, prírodnou katastrofou alebo mimo-riadnou udalosťou,
- членове 11 и 18 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001,
- приложение I към Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (наричан по-долу „Общ регламент за групово освобождаване“), ОВ L 214, 9.8.2008 г.,
- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov.

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:

Планираният за 2010 г. размер на средствата по схемата е: 10 млн. EUR

Общият планиран размер на средствата по схемата за периода 2010—2013 г. е: 40 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта:

80 % от загубите, ако земеделският производител е застрахован и е сключил застрахователна полица, покриваща най-малко 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството, като застраховката обхваща най-значимите от статистическа гледна точка метеорологични явления на територията на Словацката република, определяни от словашкия хидрометеорологичен институт,

90 % от загубите, ако земеделският производител извършва дейност в райони с по-неблагоприятни природни условия и е сключил застрахователна полица, покриваща най-малко 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството, като застраховката обхваща най-значимите от статистическа гледна точка метеорологични явления на територията на Словацката република, определяни от словашкия хидрометеорологичен институт,

40 % от загубите, ако земеделският производител не е застрахован или е сключил застрахователна полица, покриваща по-малко от 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството,

45 % от загубите, ако земеделският производител извършва дейност в райони с по-неблагоприятни природни условия, не е застрахован или е сключил застрахователна полица, покриваща по-малко от 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството.

Безвъзмездните средства могат да бъдат предоставени, ако загубата възлиза най-малко на 2 000 EUR.

Дата на изпълнение:

Схемата влиза в сила от датата, на която обобщената информация за схемата бъде публикувана на интернет страницата на Генерална дирекция „Земеделство и развитие на селските райони“ на Европейската комисия и заявлението за освобождаване получи идентификационен номер.

Схемата се публикува на уебстраницата <http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=4016>

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ:
Срокът на действие на схемата е до 31 декември 2013 г.

Цел на помощта:

Целта на помощта е компенсиране на загубите, нанесени на първичното растениевъдство вследствие на неблагоприятни метеорологични явления, които могат да бъдат сравнени с природно бедствие.

Компенсации по силата на тази схема ще бъдат предоставяни най-вече при щети, причинени от:

- а) измръзване;
- б) градушка;
- в) заледяване;
- г) дъжд, влага или наводнение;
- д) суша.

За неблагоприятно климатично явление, което може да бъде приравнено на природно бедствие, се смята такова климатично явление, което унищожава над 30 % от средната годишна продукция на даден земеделски стопанин за предшестващия тригодишен период или средния обем за три години на база предшестващия петгодишен период, като се изключват най-високият и най-ниският показател за цялото стопанство.

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Раздел А — Селско, горско и рибно стопанство

01 — Растениевъдство и животновъдство, лов и подобни дейности.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja SR
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Тел. +421 259266111

Интернет адрес:

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=4016>

Други сведения:

Неблагоприятни климатични явления, които може да бъдат приравнени на природно бедствие, означават климатични явления, които унищожават над 30 % от средната годишна продукция на даден земеделски стопанин за предшестващия тригодишен период или средния обем за три години на база предшестващия петгодишен период, като се изключват най-високият и най-ниският показател. Поради това за приемливи разходи се считат разходи:

- а) в размер до 80 % от загубите, ако земеделският стопанин е застрахован и е сключил застрахователна полица, покриваща

най-малко 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството, като застраховката обхваща най-значимите от статистическа гледна точка метеорологични явления на територията на Словашката република;

- б) в размер до 90 % от загубите, ако земеделският стопанин извършва дейност в райони с по-неблагоприятни природни условия и е сключил застрахователна полица, покриваща най-малко 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството, като застраховката обхваща най-значимите от статистическа гледна точка метеорологични явления на територията на Словашката република;

- в) в размер до 40 % от загубите, ако земеделският стопанин не е застрахован или е сключил застрахователна полица, покриваща по-малко от 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството;

- г) в размер до 45 % от загубите, ако земеделският стопанин извършва дейност в райони с по-неблагоприятни природни условия, не е застрахован или е сключил застрахователна полица, покриваща по-малко от 50 % от средната му годишна продукция или от приходите от производството на съответните селскостопански продукти в стопанството.

Загубите (намаляването на приходите) се изчисляват като от произведения през предходния тригодишен период среден годишен обем (или средния обем за три години на база предшестващия петгодишен период, като се изключват най-високият и най-ниският показател), умножен по достигнатата средна продажна цена, се извади произведеният обем в годината на неблагоприятните метеорологични явления, умножен по достигнатата през съответната година средна продажна цена. Изчислената по този начин загуба се намалява с всички суми, поети от застрахователната схема, и с разходи, които не са настъпили поради неблагоприятното метеорологично явление. Изчисленията се правят за всяко отделно стопанство.

Същевременно помощта трябва да отговаря на всички условия на член 2, параграф 8 и член 11 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти, и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001.

Помощ №: XA 190/10

Държава-членка: Нидерландия

Регион: —

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Subsidie Gebiedscoöperatie Oregonal

Правно основание: Besluit Milieusubsidies

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 1 милион EUR

Максимален интензитет на помощта: За тази мярка за помощ максималният интензитет на помощта ще бъде 100 % от допустимите разходи (вж. „Цел на помощта“).

Дата на изпълнение: 15 октомври 2010 г. Изпълнението ще започне след публикуване в Официален вестник на Европейския съюз, както е посочено в член 18, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: Предоставянето на индивидуалната помощ ще се извърши на четири транша в периода 2010—2013 г.

Цел на помощта:

Главната цел на мярката за помощ е да се окаже подкрепа на малките и средните предприятия. Второстепенната цел е през следващите три години посредством *Gebiedscoöperatie Oregional* в региона Nijmegen да се продават устойчиви регионални селскостопански продукти по структурно целесъобразен начин. Най-деликатният момент в това отношение е балансът между предлагането и търсенето на регионални продукти. Целта на субсидирания проект е да се премахнат трудностите, така че търсенето на устойчиви регионални селскостопански продукти, особено от страна на заведенията за предоставяне на грижи, училища/колежи, столове на предприятия, хотели, ресторанти и кафенета, да може да бъде задоволено по структурно целесъобразен начин.

Ще се прилагат следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006:

— Член 14 — Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти

Следните разходи са допустими за субсидиране:

- 100 % от разходите за дейности по пазарни проучвания, разработване на концепция и технически проект за продукта,
- 100 % от разходите за въвеждане на схеми за осигуряване на качеството,
- 100 % от разходите за обучение на персонала по прилагане схемите за осигуряване на качеството,
- 100 % от разходите за такси, събирани от признати сертифициращи органи за първоначално сертифициране на системи за осигуряване на качеството или подобни системи.

— Член 15 — Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор

Следните разходи са допустими за субсидиране:

- разходи за образование и обучение на земеделски стопани и селскостопански работници;
- разходи за консултантски услуги, предоставяни от трети лица, които не представляват непрекъснати или периодични дейности и не са свързани с нормалните оперативни разходи на предприятието;

— разходи за организацията и участието във форуми за обмен на знания между фирми, състезания, изложения и панаири;

— разходи за популяризация на научни знания;

— разходи за публикации като каталози или електронни страници за представяне на фактическа информация относно производители от определен район или производители на определен продукт, при условие че информацията и представянето са неутрални и всички заинтересовани производители разполагат с еднакви възможности да бъдат представени в публикацията

Обхванат сектор (обхванати сектори): Всички малки и средни селскостопански предприятия, развиващи дейност в първичното производство на продуктите, посочени в приложение I към Договора за функционирането на Европейския съюз.

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Ministerie van VROM
Postbus 20951
2500 EZ Den Haag
NEDERLAND

Интернет адрес:

<http://www.rijksoverheid.nl/documenten-en-publicaties/besluiten/2010/10/01/verstrekking-subsidie-project-duurzaam-inkopen-van-regionale-producten.html>

Други сведения:

За предоставянето на тази субсидия освен Регламент (ЕО) № 1857/2006 ще послужи и Регламент (ЕО) № 800/2008 (Общия регламент за групово освобождаване). Субсидията в размер на 1 милион EUR ще бъде използвана най-вече за селскостопански предприятия. Останалата част ще бъде предоставена за МСП.

Не е възможно да се посочи предварително кое предприятие каква сума ще получи.

Помощ №: XA 191/10

Държава-членка: Италия

Регион: Lombardia

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Misure regionali di sostegno degli allevamenti suinicolo colpiti da virus della malattia vescicolare dei suini — indennizzati per mancato reddito per sospensione delle fecondazioni

Правно основание:

DGR n. 581 del 6.10.2010 «Misure regionali di sostegno degli allevamenti suinicolo colpiti da virus della malattia vescicolare dei suini — indennizzati per mancato reddito per sospensione delle fecondazioni»

L.R. 31/2008 (Testo unico Leggi Agricoltura) art. 18

Decreto DG Sanità n. 6929 del 26.6.2007

Decreto DG Sanità n. 9348 del 27.8.2007

Provvedimento DG Sanità prot. H1.2007.0046390 del 29.10.2007 «Malattia vescicolare dei suini — intervento straordinario».

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 2 000 000 EUR

Максимален интензитет на помощта: До 100 % от допустимите разходи в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006

Дата на изпълнение: От датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на електронната страница на Генерална дирекция „Селско стопанство и развитие на селските райони“ на Комисията

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2011 г.

Цел на помощта: Помощ за компенсация на животновъди за загуба на средства в следствие на отлагане на осеменяването на животните, заради мерки на здравните служби за отстраняване на везикулозна болест по свинете

Обхванат сектор (обхванати сектори): A10406 Свиневъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Lombardia
DG Agricoltura
Via Pola 12/14
20124 Milano MI
ITALIA

Интернет адрес:

(виж „друга информация“)

Други сведения: <http://www.regione.lombardia.it>, след това натиснете бутон «Settori e politiche», «Agricoltura», «Argomenti», «Aiuti di stato nel settore agricolo: pubblicazione dei regimi di aiuto»

Помощ №: XA 196/10

Държава-членка: Италия

Регион: Basilicata

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Sostegno delle aziende agricole per l'abbattimento di frutteti colpiti da Sharka

Правно основание:

— Директива 2000/29/ЕО на Съвета от 8 май 2000 г. относно защитните мерки срещу въвеждането в Общността на вредители по растенията или растителните продукти и срещу тяхното разпространение в Общността, по-специално член 16, параграф 1,

— legge 1 luglio 1997, n. 206 Norme in favore delle produzioni agricole danneggiate da organismi nocivi,

— decreto del ministero delle politiche agricole, alimentari e forestali del 28 luglio 2009 recante lotta obbligatoria per il controllo del virus Plum pox virus (PPV), agente della «Vaiolatura delle drupacee» (Sharka),

— delibera di Giunta Regionale n. 1591 del 21 settembre 2010 avente per oggetto:

Misure regionali di sostegno delle aziende frutticole colpite da Vaiolatura delle drupacee (Sharka), causate dall'agente patogeno Plum pox virus. Approvazione criteri e modulistica e contestuale apertura bando. Anno 2010.

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общият бюджет на схемата за помощ за целия период от 1 ноември 2010 г. до 30 април 2011 г. възлиза на 328 000,00 EUR.

Максимален интензитет на помощта:

Размерът на обезщетението се изчислява единствено спрямо пазарната стойност на унищожените растения и на загубите на приходи поради задължения за карантина и трудности при презасаждане. Размерът на помощта е определен, както следва:

Обезщетение EUR /растение	Възраст на унищожените растения в години	Максимално обезщетение на хектар (в EUR)
24,00	1	7 360,00
30,40	2	9 040,00
36,80	3	11 120,00
39,20	4	14 800,00
39,20	5	14 800,00
39,20	6	14 800,00
39,20	7	14 800,00
39,20	8	14 800,00
39,20	9	14 800,00
30,40	10	12 320,00
24,00	11	9 840,00
8,00	12	7 360,00
6,40	над 12 години	4 800,00

Минималната сума, платима на отделен получател, е определена на 250,00 EUR. Ето защо за по-малки суми няма да се предоставя помощ.

Дата на изпълнение: 1 ноември 2010 г.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 30 април 2011 г.

Цел на помощта:

Вирусът (Plum pox virus), причиняващ болестта, известна като „Sharka“, е признат за вредител и изисква поставяне под карантина. Забраната за въвеждането и разпространението му в Европейския съюз и Италия е установена съответно с Директива 2000/29/ЕО на Съвета от 8 май 2000 г. и със Законодателен указ № 214 от 19 август 2005 г.

— Поради сериозността на заболяването на 28 юли 2009 г. министерството на земеделието, храните и горите издаде указ за задължителна борба с вируса Plum pox virus (PPV), вектор на заболяването „шарка по сливите (Sharka)“.

Целта на мерките за помощ е да се изкоренят заразените растения и овошки.

С цел опазване на регионалното овощарство бе сметнато за целесъобразно, с оглед на постигнатото през 2008 г. и 2009 г., да се установи схема за помощи в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, чрез която производителите да бъдат обезщетени за разходите, направени за ликвидирането на огнищата на болестта. Размерът на обезщетението се изчислява единствено спрямо пазарната стойност на унищожените растения и на загубите на приходи поради задължения за карантина и трудности при презасаждане.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Овощни насаждения от кайсии, праскови и нектарини

Име и адрес на органа, предоставящ помощта: Regione Basilicata — Dipartimento agricoltura, sviluppo rurale, economia montana

Интернет адрес:

<http://www.regione.basilicata.it/giunta/site/giunta/departament.jsp?dep=100049&area=111544&otype=1058&id=538603>

Други сведения: Официално обявените за заразени с шарка овощни насаждения през 2010 г., които бяха незабавно изкоренени, са общо 12 с обща площ 22 хектара.

Помощ №: XA 198/10

Държава-членка: Италия

Регион: Sardegna

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:

Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola).

Aiuti a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1° gennaio 2009-31 dicembre 2010. Spesa 300 000 EUR.

Правно основание:

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

Deliberazione della Giunta regionale n. 32/25 del 15 settembre 2010 recante «Aiuti per la perdita di reddito a favore delle aziende colpite da tubercolosi bovina nel periodo 1° gennaio 2009-31 dicembre 2010». Spesa 300 000 EUR.

Deliberazione della Giunta regionale n. 13/26 del 4 marzo 2008 — All. B

Deliberazione della Giunta regionale n. 34/19 del 19 giugno 2008 — All. B

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общият размер на предвидените за помощта финансови средства, покриващи възникналите през 2009 г. и 2010 г. загуби, достига 300 000,00 EUR.

Максимален интензитет на помощта:

Помощ за нереализирани приходи:

100 % от нереализираните приходи, изчислени в съответствие с метода, посочен в точка 2 от указанията за прилагане в приложение В) към D.G.R. № 34/19 от 19 юни 2008 г.

Дата на изпълнение: Помощта се прилага от датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на интернет страницата на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ на Комисията.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ:

За 2009 г. до 31 декември 2012 г.

За 2010 г. до 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: Помощта за нереализирани приходи се отпуска съгласно член 10, параграф 2, буква а), ii) от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Животновъдство: едър рогат добитък

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale
Via Pessagno 4
09125 Cagliari CA
ITALIA

Интернет адрес:

deliberazione n. 32/25 del 15 settembre 2009:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20100920141740.pdf

deliberazione n. 13/26 del 4 marzo 2008:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104215.pdf

allegato B:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_73_20080306104251.pdf

deliberazione n. 34/19 del 19 giugno 2008:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080619175155.pdf

allegato B:

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_72_20080624123014.pdf

Други сведения:

Помощта има за цел да бъдат обезщетени собствениците на стада едър рогат добитък, в които е имало огнища на туберкулоза по говедата и които се намират на територията на региона, за загубите, възникнали при прилагането на посочените по-долу ограничителни мерки, наложени от здравните органи в рамките на плана за ликвидиране на туберкулозата по говедата в периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2010 г.:

- забрана за разплод (последниците са намаляване броя на родените телета = намалено производство на месо = нереализирани приходи),
- забрана за възстановяване на стадата (последниците са затруднено възвръщане на първоначалния брой животни в

стадото след принудителните умъртвявания, което води до намаляване броя на родените телета = намалено производство на месо = нереализирани приходи).

По правило практикуващите екстензивно и полукстензивно животновъдство стопанства, за които са предназначени помощите, нямат разходи за закупуването на фуражи с произход извън стопанството, тъй като възрастните животни — крави за разплод и бикове — се хранят предимно на естествени пасища, поради което броят на възрастните животни от рода на едрия рогат добитък на хектар е пропорционален на естествените хранителни ресурси, като телетата се изхранват с майчино мляко, а след отбиването си биват продавани.

Поради това от размера на помощта не трябва да се приспадат производствените разходи, които стопанствата не са направили поради наложените им ограничения, посочени по-горе.

Всички суми, предоставени на животновъдите от доброволни или субсидирани застрахователни схеми, обаче ще бъдат приспаднати от размера на помощта.

Bianca CARBONI

Direttore Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2011/C 45/07)

Помощ №: XA 202/10

Държава-членка: Федерална република Германия

Регион: Freie und Hansestadt Hamburg

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Richtlinie für die Gewährung von Beihilfen für Impfungen gegen die Blauzungenkrankheit vom Serotyp 8 (BTV 8) bei Rindern, Schafen, Ziegen und sonstigen empfänglichen Tieren (BTV 8-Beihilfe-Richtlinie)

Правно основание: § 7 Absatz 1 Nummer 3 des Hamburgischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz vom 6. Februar 2007 (HmbGVBl. S. 68), zuletzt geändert am 6. April 2010 (HmbGVBl. S. 260)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: За предоставяне на помощите по схемата за помощ BTV 8 са предвидени бюджетни средства в размер от 7 500 EUR годишно.

Максимален интензитет на помощта: 100 % от разходите за ваксината

Дата на изпълнение: от датата на публикацията на схемата за помощ от Европейската комисия

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: до 31 декември 2013 г.

Цел на помощта: борба с болестта син език (серотип 8) в съответствие с член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006

Обхванат сектор (обхванати сектори): селскостопански производители (само малки средни предприятия по смисъла на Приложение I към Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията от 6 август 2008 г. относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора за ЕО (Общ регламент за групово освобождаване), (ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3)), които притежават животни, податливи на серотип 8 на вируса на болестта син език

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz Fachabteilung Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen Billstraße 80
20539 Hamburg
DEUTSCHLAND

Интернет адрес:

<http://www.hamburg.de/contentblob/1371778/data/beihilfe-blauzungenkrankheit.pdf>

Други сведения: —

Помощ №: XA 203/10

Държава-членка: Германия

Регион: Всичките федерални провинции

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Maßnahmen zur Verbesserung der genetischen Qualität landwirtschaftlicher Nutztiere

Правно основание: Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes (GAK) für den Zeitraum 2010-2013“

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 20 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 60 %

Дата на изпълнение: 1 януари 2011 г.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2013 г.

Цел на помощта:

Член 16 — Насърчаване на отглеждането на полезни животни

Разходите на даден селскостопански производител отговарят на условията за получаване на помощ, когато са направени във връзка с:

— редовното и планирано установяване на характеристики, на които развъждането може да въздейства, в рамките на програми за разплод на одобрени организации на животновъди, или с цел сравняване на различни селекционни продукти или програми за кръстоски на одобрени организации на животновъди, както и събирането, анализирането извън предприятията (за целите на програмата за разплод) и оценяването на параметри на здравето на животните, условията на отглеждането, храненето и управлението на предприятието,

- обработката и предоставянето на събраните данни с цел консултации, преди всичко за подобряване на здравето на животните и повишаване на стандартите на хуманното отношение към животните и опазването на околната среда,
- предотвратяването на замърсяването на околната среда и производството на незастрашаващи здравето продукти,
- обработката на събраните данни с цел установяване на генетичното качество на животните, за да се постигне напредък в развъждането и се запази генетичното разнообразие.

Обхванат сектор (обхванати сектори): Развъждане на полезни животни (говеда, свине, овце)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта: Agrarministerien der Länder

Интернет адрес:

http://www.bmelv.de/cln_181/sid_971CCA44FC3F68E872B1F27075851F06/SharedDocs/Downloads/Landwirtschaft/Foerderung/Rahmenplan2010-2013.pdf?blob=publicationFile

Други сведения: —

Помощ №: XA 204/10

Държава-членка: Германия

Регион: Тюрингия (DEG0)

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse

Правно основание: § 7 Abs. 2 und § 20 Thüringer Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz (Thüringer Tierseuchengesetz — ThürTierSG-) in der Fassung vom 30. März 2010 (GVBl. 2010, S. 89) in Verbindung mit der Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung in der Fassung der 3. Änderungssatzung vom 30. September 2010)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: Общият размер на помощите е около 3,151 милиона EUR

Максимален интензитет на помощта: до 100 %

Дата на изпълнение: от 1 януари 2011 г., но не преди Европейската Комисия да издаде регистрационен номер

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: до 31 декември 2013 г.

Цел на помощта:

- компенсиране на разходите, направени от селскостопанските производители за контрол на здравословното състояние, тестове и други мерки за ранно откриване на болести, както и за закупуване и прилагане на ваксини или лекарства във връзка с унищожаване и предотвратяване на болести по животните по смисъла на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1857/2006

— член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006,

- компенсиране на загубите, причинени на селскостопанските производители от болести по животните по смисъла на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.

— член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1857/2006,

Приемливи разходи: вж. приложение 1 към правилника за предоставяне на помощи от Тюрингския фонд за болести по животните (Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse — Beihilfesatzung)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Животновъдство (сектор A104 по NACE)

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Thüringer Tierseuchenkasse
Victor-Goerttler-Straße 4
07745 Jena
DEUTSCHLAND

Електронна поща: direkt@thueringertierseuchenkasse.de

Интернет адрес:

За Правилника за предоставяне на помощи от Тюрингския фонд за болести по животните:

<http://www.thueringertierseuchenkasse.de/Download/Beihilfesatzung2011.pdf>

Други сведения: —

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6115 — Steinhoff/Conforama)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 45/08)

1. На 3 февруари 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Steinhoff International Holdings Limited („Steinhoff“, Южна Африка) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията самостоятелен контрол над Conforama Group („Conforama“, Франция) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Steinhoff: производство, търговия на едро и дребно на мебели и стоки за домакинството, предоставяне на логистични услуги и услуги по складова дейност,
- за предприятие Conforama: продажби на дребно на мебели, оборудване за дома, стоки за декорация, битова и потребителска електроника.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6115 — Steinhoff/Conforama, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2011/С 45/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„NATIVE SHETLAND WOOL“

ЕО №: UK-PDO-0005-0737-19.01.2009

ЗГУ () ЗНП (X)

1. **Наименование:**

„Native Shetland Wool“

2. **Държава-членка или трета държава:**

Обединено кралство

3. **Описание на земеделския продукт или храна:**3.1. *Вид продукт:*

Клас 3.6. Вълна

3.2. *Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:*

„Native Shetland Wool“ трябва да бъде получена от чистопородни шетландски овце, отглеждани в единици за биологично производство на Шетландските острови в съответствие с биологични стандарти. Теглото на руното е между 1 и 2 kg. Цветът на руното варира от бяло до различни естествени цветове — от черно, през кафяво, до сиво.

Овцете се отглеждат по хълмовете на определения географски район и се стрижат между юли и август. Стригането се извършва механично с машинка за подстригване, чрез ръчно рязане с ножица или чрез „скубане“ — издърпване с пръсти.

Етапи на процеса, които се извършват в съответствие с Global Organic Textile Standard (Световния стандарт за текстил на биологична основа):

— отстраняване на потните вещества — изпирането на вълната е съществено важна първа стъпка в производството на висококачествен продукт. Вълната преминава през къс или през дълъг цикъл на пране при температури между 20 до 25°, които внимателно се контролират,

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- разчепкване и разтваряне — след това влакната на вълната се разчепкват и разтварят, за да се отделят фините влакна от дребта и да се отстранят някои останали растителни примеси като сламки и семена,
- развлачване — развлачващата машина е сърцето на предприятието за преработка на влакна. Тя поема произволно количество влакна и ги преобразува в непрекъсната влакниста маса, за да се получи или „вата“ за направа на филц, или влакната да бъдат изтеглени заедно и да се оформи „предпреждата“,
- предене — системата за предене се състои от две части: изтеглянето и усукването на предпреждата, за да се получат прежди с различно тегло и брой нишки. Преждите се навиват на шпули, от които могат да бъдат навити на кълбета или гранчета,
- направа на филц — филцмашината изработва филцови маса или „вата“ от свободни влакна. Капакът на машината е свободно плаващ, за да се даде възможност за използване на различна дебелина влакна. По този начин се произвежда маса от филц (вата) чрез използване на налягане и вибриране върху мокрите влакна, за да се оплетат.

Обхванатите продукти включват прежди, които са навити на кълбо или на гранчета, и филцова маса или „вата“.

Преждата има уникалните характеристики на вълната. Типични за нея са нейните мекота, здравина и еластичност, както и изолационни качества. „Щапелният“ профил се характеризира с дълги „предпазващи влакна“ от няколко сантиметра и много фини косъмчета отдолу. Средната щапелна дължина на вълната е 5—10 cm, а диаметърът на вълнените влакна е средно 29,9 микрометра.

Описание	Средна щапелна дължина	Средна стойност в микрометри (диаметър на вълненото влакно)	На пипане	Цвят	Тегло
„Shetland White“	5—10 cm	29,9	мека и копринена	бяла	1—2 kg
„Shetland Moorit“	5—10 cm	29,9	мека и копринена	кафява	1—2 kg
„Shetland Fawn“	5—10 cm	29,9	мека и копринена	светлобежова	1—2 kg
„Shetland Grey“	5—10 cm	29,9	мека и копринена	сива	1—2 kg
„Shetland Black“	5—10 cm	29,9	мека и копринена	черна	1—2 kg

Вълната е уникална „на пипане“, което се дължи на съчетаното въздействие на нейните мекота, здравина и еластичност. Тази еластичност се дължи на отличителната шетландска накъдреност — формата на нагънати ивици (която не е толкова плътна например като на мериносовата вълна).

Основните естествени цветове на шетландската вълна са бял, червеникаво-кафяв, светлобежов, тъмносив и шетландско черен (тъмнокафяв). Шетландските овце често имат отличителни естествени петна по тялото. Това може да предизвика множество нюанси на естествения цвят в едно руно. Шетландската вълна е сред най-меките вълни, които съществуват. Тя може да бъде изпредена и препредена с различен брой нишки, за да се получи различна дебелина на преждата за тъкане и плетене.

Тази заявка определя вълната, произведена на Шетландските острови от местната шетландска порода, което е отразено в заявеното за закрила наименование. Кандидатите признават, че биологичната вълна от шетландската порода се произвежда извън определения район.

3.3. Суровини:

„Native Shetland Wool“ трябва да произхожда от чистопородни шетландски овце, отглеждани в единици за биологично производство и в съответствие с биологичните стандарти на Шетландските острови. Преработената вълна трябва да бъде сертифицирана съгласно Световния стандарт за текстил на биологична основа.

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

не е приложимо

3.5. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

„Native Shetland Wool“ трябва да произхожда от чистопородни шетландски овце, отглеждани в съответствие с биологичните стандарти на Шетландските острови. Процесите, водещи до производството на прежда, също трябва да се извършват на островите. Те включват:

- отстраняване на потните вещества,

- разчепкване,
- разтваряне,
- развлачване,
- предене,
- направа на филц.

След като бъде произведена преждата, тя може да се продава на или извън островите за допълнителна преработка от търговски преработватели или за употреба вкъщи.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

не е приложимо

3.7. Специфични правила за етикетирание:

Допълнително към символа на ЕС за защитени наименования за произход върху етикета на „Native Shetland Wool“ могат да се използват и други символи или знаци, включително такива от частна схема за сертифициране, на чиито изисквания отговаря продуктът, при условие че не се допуска подвеждане на потребителя.

Въпреки че наименованието „Native Shetland Wool“ е защитено съгласно действащите правила на Съюза, използването на такива термини като „Shetland wool“ и „Shetland organic wool“, които обозначават продукт от животни от същата порода, но без произход от географския район, не противоречи на условията на регистрацията на „Native Shetland Wool“ като ЗНП.

4. Кратко определение на географския район:

Шетландски острови

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

Местният биологичен вид шетландски овце се срещат единствено в единици за биологично производство на Шетландските острови. Шетландският климат е много суров и по принцип почвите са от много беден вид. В този контекст през последните най-малко 5 000 години шетландските овце са се развивали, за да се справят с тези специални условия. Този специфичен климат и специфичната околна среда са довели до порода овце, които живеят на некултивирани хълмове и острови. Те се хранят из тресавищата на вътрешността, крайбрежните пасища по морския бряг и многото малки островчета до брега.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Уникалната вълна на местните овце се характеризира със своите мекота, здравина и еластичност, както и с изолационните качества. Нейният шапел съчетава дълги предпазни влакна (за оттичане на водата от много голямото количество валежи) и много фини вътрешни косъмчета, които служат като изолация на животните срещу силния студен вятър. Много малко преди, произведени от 100 % вълнени влакна, съдържат отличителните характеристики, които създават тази мекота на пипане в такава лека прежда. Специфичната нахъдреност на необработените влакна на вълната създават отличителната еластичност на преждата.

Това специално влакно е желано в много области на живота. Влакното има невероятни изолационни свойства и се използва при много известни полярни и хималайски експедиции заради своите качества за задържане на топлината.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и специфичното качество, репутацията или друга характеристика на продукта:

Шетландските овце са ценени от дълго време за тяхната много фина вълна. Те са основата на важната текстилна промишленост на Шетландските острови. Вълната е толкова фина, че може да бъде сравнена с мериносовата, и достойнствата ѝ са признати отдавна. Качеството и уникалните характеристики на „Native Shetland Wool“ се дължат на естественото развитие на местната порода в отговор на преобладаващите географски условия на Шетландските острови.

Руното, костите и овчите кожи са използвани като суровини за направата на множество предмети, които са били необходими за оцеляването. Откритите части от кости и дребни инструменти в находища от Желязната епоха до XIII век потвърждават, че на Шетландските острови овцете са отглеждани непрекъснато. Заселници от Норвегия донесли своя собствена порода овце през IX век, за да се снабдяват с мляко, месо и карантии за хранене. Изолирани заедно на Шетландските острови, всички овце еволюирали в призната островна порода — шетландска овца, известна като източника на шетландската вълна. През 1790 г. необичайните качества на шетландската вълна били „открити“ от останалата част на Шотландия, когато били донесени мостри в Единбург и били приети с възторг. По това време било създадено „Society of British Wool“ (Британско дружество за вълна) с цел да се подобрят стандартите за отглеждане на овце и производство на вълна.

В днешни дни множеството естествени цветове на шетландското руно и прежда отговарят на съвременното пазарно търсене на екологични прежди без употреба на химични багрила. Шетландската вълна, благодарение на своите уникални качества, понастоящем заема много стабилно положение на редица чуждестранни пазари.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/shetland-organic-wool.pdf>

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2011/С 45/10)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„ŠEBRELJSKI ŽELODEC“

ЕО №: SI-PGI-0005-0415-29.10.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

Настоящото резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano RS (Министерство на земеделието, горите и храните на Република Словения)
Адрес: Dunajska 22
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Тел. +386 14789109
Факс +386 14789055
Електронна поща: varnahrana.mkgp@gov.si

2. Група, която подава заявката:

Наименование: Združenje izdelovalcev šebreljskega želodca (Асоциация на производителите на Šebreljski Želodec)
Адрес: Šebrelje 53
SI-5282 Cerklje
SLOVENIJA
Тел. +386 53744276
Факс +386 53720181
Електронна поща: —
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. Вид продукт:

Клас 1.2: Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование:

„Šebreljski želodec“

4.2. Описание:

„Šebreljski želodec“ (множествено число: želodci) представлява траен колбас, който се приготвя от висококачествено свинско месо и твърда сланина в съотношение между 75:25 и 80:20. Характеризира се с високо съдържание на месо и малка част сланина. „Šebreljski želodec“ е плосък и тежи 0,8—2 kg, като неговата форма зависи от това дали за обвивка се използва пикочен мехур, право черво или изкуствена обвивка. Повърхността е гладка и суха, без остатъчни мазнини.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Напречният разрез се характеризира с равномерно разпределение на месо и сланина. Резените имат червения цвят на узрялото месо и белия цвят на сланината. Парчетата месо и сланина са добре съчетани, без да има сухожилия и хрущяли. Продуктът има характерния балансиран вкус на узряло месо и сланина с привкус на подправки. Ароматът е характерен и хармоничен, с нюанси на подправки и пушек.

4.3. Географски район:

Географският район се простира на запад от статистическата област Goriška и включва района Idrijsko-Cerkljansko. Пограничната линия включва селището Stopnik, минава покрай долината на река Idrijca, по периферията на платото Šentviška Planota, през село Bukovo, покрай хълмовете Cerkljansko, до и включително Zakojca, през Porezen, покрай долината Davča и подножието на Blegoš към Podjelovo Brdo, като стига до и включва Jazne; оттам тя се насочва към Govejk, като включва селищата Govejk, Zavratec, Potok и Godovič, след това минава през Javornik, отвъд Kanji Dol, покрай Gore, през гората Trnovski Gozd към Oblakov Vrh, който е част от района, и обратно до Stopnik.

4.4. Доказателство за произход:

Всеки производител трябва да съхранява документи, показващи количеството и качеството на суровините и количеството на произведените и продадени „želodci“. Записите трябва да гарантират възможността за проследяване на всяка партида поотделно. Върху партидите трябва да бъдат указани сериен номер, дата на производство и броят и количество „želodci“ в партидата.

4.5. Метод на производство:

За производството на „Šebreljski želodec“ се използва свинско месо от свине с живо тегло най-малко 115 kg или с тегло на кланичния труп 85 kg.

За плънката на „Šebreljski želodec“ се използва месо от бут, плешките, врата и гърба. Месото се накълзва на парчета с големина 8—10 mm, а твърдата сланина от бута, плешките и гърба се нарязва на парчета с големина 6—8 mm. Накълзаното месо и сланината се смесват в съотношение между 75:25 и 80:20. Добавят се приблизително 1 % чесън, 2,4—2,5 % сол и 0,1—0,35 % пипер. Използва се морска готварска сол плюс захар, чието количество е равно на 0,5 % от теглото на пълнежната маса. Не се разрешава използването на нитрати, нитрити и други добавки. Плънката се разбърква и се пълни в обвивки, като свински пикочни мехури, говежди прави черва или изкуствени обвивки. Теглото на един прясно напълнен „želodec“ е 1,3—3 kg. Обвивките се зашиват или завързват. След това до 10 дни „želodci“ се отцеждат и пресоват. „Želodci“ се подлагат на студено опушване най-много за два дни. Процесът на сушене/зреене протича при естествени условия или в климатизирана среда. Температурата на сушене варира между 10 °C и 15 °C. През най-студените месеци температурата може да падне също така под 10 °C в случай на естествено сушене. По-ниските температури забавят процеса на сушене. Относителната влажност и в двата случая трябва да бъде между 60 % и 80 %.

Процесът на естествено сушене отнема от три до пет месеца в традиционни сушилни камери. Периодът на сушене в климатизирана среда е поне 100 дни. Сушенето в климатизирана среда включва естествена циркулация на въздуха (отваряне на прозорците от време на време), като влажността и температурата се контролират. Теглото на узрелия „želodec“ е между 0,8—2 kg.

4.6. Връзка:

Връзката между географския район и „Šebreljski želodec“ се базира основно върху репутацията, придобита благодарение на подходящите климатични условия (климатични условия за сушене и зреене), традиционната технология за производство на „želodci“ и висококачествените суровини.

„Šebreljski želodec“ се произвежда от много години в района Idrijsko-Cerkljansko, но няма много писмени доказателства за това. В географския район беше проведено проучване сред по-възрастното население, което потвърди дългогодишната традиция на производството на „Šebreljski želodec“ в района Idrijsko-Cerkljansko. Установено беше, че от древни времена за приготвянето на „želodec“ са използвани само висококачествени съставки, че продуктът винаги е оставян да зрее по традиционния начин и че неговата характерна форма, вкус и аромат са част от неговата репутация.

Хълмовете Idrijsko и Cerkljansko се простират в западната част на Slovenia, в предалпийската зона, където е границата между Алпите и Динарските планини. Те се числят към районите с преходен климат, тъй като са повлияни както от доста топъл климат на Адриатическо море, така и от твърде студения климат на Алпите.

Съчетанието на средиземноморски и алпийски влияния в района на хълмовете Idrijsko и Cerkljansko е създало специален климат.

Хълмовете Idrija граничат на югозапад с високото плато на гората Trnovski Gozd — една естествена бариера, която смекчава въздействията на климата на долината Vipava, докато влиянието на Адриатическо море се усеща, главно в района Cerkljansko, благодарение на излаза към долината на река Idrijca.

Районът се характеризира с обикновено суровия централноевропейски планински климат: дълги, студени зими с ниска средна температура и високо ниво на валежите и кратко и немного топло лято — континентален климат.

Поради слабото влияние на Адриатическо море зимите в долинните области на Cerkljansko са по-меки и с по-малко сняг от тези в останалата част на района Idrijsko-Cerkljansko. Географският район се характеризира с непрестанен въздушен поток, предизвикан от температурната разлика между слънчевите и сенчестите зони, което води до долинни въздушни потоци с подходяща влажност.

Всички тези естествени условия на етапа на зреене и сушене оказват въздействие върху специфичните характеристики на „Šebreljski želodec“.

4.7. Инспекционен орган:

Наименование: Bureau Veritas, d.o.o.
Адрес: Linhartova 49a
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Тел. +386 14757670
Факс +386 14747602
Електронна поща: info@bureauveritas.si

4.8. Етикетирание:

Върху „Šebreljski želodci“ трябва да бъде поставено наименованието „Šebreljski želodec“, изразът „защитено географско указание“ или съответното съкращение и подходящия знак на Общността.

Върху „Šebreljski želodci“ може да бъде поставено също така логото на „Šebreljski želodec“ и националният символ за качество, като може да бъде споменат също така сертифициращият орган.

Ако „Šebreljski želodci“ се опаковат извън географския район, за целите на проследяването етикетите трябва да съдържат също така точното наименование и местоположение на производителя, партидния номер, опаковчика и мястото на опаковане.

Публикация на заявка за съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2011/C 45/11)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„ZGORNJESAVINJSKI ŽELODEC“

ЕО №: SI-PGI-0005-0416-29.10.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

Настоящото резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano RS (Министерство на земеделието, горите и храните на Република Словения)
Адрес: Dunajska 58
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Тел. +386 14789109
Факс +386 14789055
Електронна поща: varnahrana.mkgp@gov.si

2. Група:

Наименование: Združenje izdelovalcev Zgornjesavinjskega želodca (Сдружение на производителите на „Zgornjesavinjski želodec“)
Адрес: Rečica ob Savinji 55
SI-3332 Rečica ob Savinji
SLOVENIJA
Тел. +386 38390910
Факс —
Електронна поща: —
Състав: производители/преработватели (X) други ()

3. Вид продукт:

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени)

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование:

„Zgornjesavinjski želodec“

4.2. Описание:

Zgornjesavinjski želodec е месен продукт, подложен на въздушно сушене/зреене, произведен от висококачествено свинско месо (бут, плешка) и плътна сланина от гърба. Към месната маса за пълнене се добавят сол и подправки и след това с нея се пълнят естествени обвивки като свински стомах, свински пикочен мехур, говеждо сяпа черво или изкуствени пропускливи обвивки.

Наименованието на продукта произлиза от традиционната практика на пълнене на месната маса в естествени обвивки, основно свински стомах.

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

Zgornjesavinjski želodec съдържа месо и сланина в съотношение от 85:15 до 80:20. Добавят се също чесън, сол, пипер и захар. Не е разрешено използването на нитрити, нитрати и други добавки. Съдържанието на сол е под 7 %.

Сушеният продукт има кръгла или правоъгълна форма. Тежи най-малко 0,7 kg и вследствие на пресоването е с характерна плоска форма с дебелина между 3 и 5 cm. Обвивката е гладка, плътно прилепнала към месната маса и леко покрита с характерна сивкаво-кафява плесен от рода *Penicillium*.

Поради плоската форма резените от Zgornjesavinjski želodec са тесни и дълги. Отличителен белег на продукта е изразеният аромат, който се допълва от добавените подправки, които не припокриват основния аромат на зрялото месо и сланината.

Консистенцията е леко плътна и подходяща за рязане на резени. Резените имат характерен и разпознаем вид на „мозайка“, съставена от розово-червената месна част и ясно открояващите се бели парченца сланина. Резенът е гладък и бързо се топи в устата.

4.3. Географски район:

Защитеното географско указание се прилага единствено за продуктите, произведени в района на долината Горна Савиня (Zgornja Savinjska dolina). На север границата на този район минава по ридовете на планината Olševa и по билото на планинската верига Smrekovško Pogorje. На юг границата минава по хребета на планините Dobrovlje и Menina, които разделят долината Горна Савиня от долините Долна Савиня (Spodnja Savinjska dolina) и Тухиня (Tuhinjska dolina). На запад границата минава през прохода Črtnivec, по планините Krajnska Reber, платото на Velika Planina и прохода Presedlaj до връх Ojstrica. Оттам границата продължава по билото на планинската верига Grintavec до планината Skuta и след това продължава на север до планините Mrzla Gora. Там достига словенско-австрийската граница и минава по нея в северна посока до прохода Pavličovo Sedlo, след което завива на изток и се връща обратно към планината Olševa.

4.4. Доказателство за произход:

Zgornjesavinjski želodec трябва да бъде произведен и да узрее в географския район. С цел гарантиране на проследяемостта предприятията за производство на Zgornjesavinjski želodec трябва да бъдат регистрирани в границите на географския район.

Всеки производител трябва да съхранява информация, която доказва, че спазва изискванията от спецификацията за Zgornjesavinjski želodec. Трябва да се съхраняват данни за закупените и използваните количества на суровините, за производствения процес и за количеството и теглото на произведените и продадените Zgornjesavinjski želodec. Всеки такъв продукт се идентифицира с етикет, на който са посочени партидата и датата на производство. Всяка партида се маркира с пореден номер и брой и тегло на произведените продукти в тази партида.

4.5. Метод на производство:

За производството на Zgornjesavinjski želodec се използва висококачествено свинско месо (бут и плешка) и плътна сланина от гърба на породи свине за месо и техни кръстоски. Охладеното месо се напълва на парченца с размер 8—10 mm, а охладената сланина — на парченца с размер 6—8 mm. Съотношението между месото и сланината е от 85:15 до 80:20. Към сместа се добавя чесън (скилидките чесън съставляват 1—2 %, а настойката от чесън 4—6 % от теглото на сместа за пълнене), сол, черен пипер и захар. Размесва се машинно или ръчно. Сместа се напълва равномерно в естествени обвивки (стомах, мехур, говеждо сяпо черво) или изкуствени обвивки, които пропускат водна пара. Обвивките се затварят с дървена запушалка или чрез зашиване. Теглото на прясно напълнения Zgornjesavinjski želodec е от 1,3 до 2,5 kg. След това продуктите се оставят да се отцедят в продължение на 2 дни и се притискат между дъски за 4—7 дни, като същевременно са подложени на лека циркулация на въздуха.

Зреенето и сушенето протичат при естествени климатични условия и в подходящи сушилни помещения в хамбарите. Температурата на сушене/зреене трябва да бъде между 12 и 18 °C, а относителната влажност между 60 и 80 %. При неблагоприятни атмосферни условия влажността и температурата се регулират чрез проветряване и частична климатизация.

Продуктите се сушат на полици. В началото на процеса на сушене трябва да се обръщат от 2 до 7 пъти седмично. Сушенето/зреенето продължава от 3 до 5 месеца, в зависимост от теглото им. По време на сушенето върху обвивката се развиват характерни сивкаво-кафяви плесени от род *Penicillium*. Плесента е с естествен произход и поради това няма неприятен мирис. Тя придава на Zgornjesavinjski želodec характерните му органолептични свойства и същевременно предпазва продукта от прекалено бързо сушене.

По време на сушенето продуктите изгубват най-малко 36 % на теглото си. Окончателното тегло на продукта е най-малко 0,7 kg.

Веднага след приключване на процеса на сушене/зреене се извършват сетивни изпитвания за проверка на качеството на продуктите. Zgornjesavinjski želodec се вакуумира цял или разрязан наполовина. Резените се пакетират или също във вакуум или в модифицирана атмосфера. Продуктите се съхраняват на тъмно и прохладно място при температура до + 8 °C.

4.6. Връзка:

Защитата на Zgornjesavinjski želodec се основава на добрата му репутация. Основната характеристика на Zgornjesavinjski želodec е традиционният метод на производство, тъй като в други райони на Словения сред продуктите от сушено месо са се произвеждали по-скоро домашни наденици и колбаси, а в този заобиколен от планини регион рецептата за производство на автентичен Zgornjesavinjski želodec от векове се предава от поколение на поколение. Производството на продукта е започнало най-напред във високата планинска част на долината на Горна Савиня. Първите писмени данни за производството на Zgornjesavinjski želodec вероятно са от началото на XIX век. В ръкописите си етнографът Jože Lekše е описал ритуалното значение на продукта, който се е поднасял при специални случаи като сватби, панихиди или семейни празненства. През XX век започва производството на Zgornjesavinjski želodec и в по-ниско разположените и по-населени части на долината, което между другото е доказано от ръкописна рецепта от около 1930 година за производството на продукта от стопанството Logar в долината Logarska.

Aleksander Videčnik, публицист и изследовател на народните обичаи и живота в долината на Горна Савиня, между другото разказва, че по време на посещение на английския крал Джордж VI при крал Александър между двете световни войни двамата посетили долината Logarska (която е част от долината на Горна Савиня), където опитали Zgornjesavinjski želodec. Английският крал толкова много харесал това ястие, че след това му го изпращали от време на време в британския двор.

С течение на годините продуктът придобил известност като изключителен специалитет на този район. Дори и в наши дни той е едно от главните ястия на големи събития като сватби и празници, а по Великден хората по традиция го носят в църквата, за да бъде осветен.

В географския район на долината на Горна Савиня са преплетени характерни черти на алпийския и предалпийския климат. Преобладаващият вид климат зависи предимно от надморската височина. Повисоките райони са с алпийски климат, със средна температура през най-хладния месец под - 3 °C, докато по-ниско разположените райони са с умерен предалпийски климат. От околните планински плата в долината на реките Савиня и Дрета нахлува свеж планински въздух, поради което лятото е приятно и не прекалено горещо. Есента, както и пролетта, са хладни, а зимата е студена и продължителна. В рамките на тези общи климатични особености се срещат и местни особености (слънчеви и сенчести места, затворени долини).

Важна особеност на посочения район е, че големите разлики в температурата между слънчеви и сенчести места и между планински и низинни райони пораждаат местни въздушни течения, благодарение на които е възможно сушенето на Zgornjesavinjski želodec да се извършва чрез естествена циркулация на въздуха.

Долината на Горна Савиня се характеризира с особен микроклимат, с много смърчови гори, високи планини околновръст и пълноводни реки. Освен микроклимата на района като цяло, за сушенето и зреенето на Zgornjesavinjski želodec изключително значение има и микроклиматът в помещението, в което се суши продуктът.

За направата на сушилни помещения, в които се сушат продуктите, се използват основно дървен материал от смърч, камъни и тухли.

Тези специфични условия като цяло оказват силно въздействие върху процесите на сушене и зреене на продуктите, както и върху техния вкус и аромат.

Наред с благоприятните природни условия качеството на Zgornjesavinjski želodec се дължи и на хората, които са разработили специфична техника за приготвяне, оформяне и сушене на продуктите. И днес Zgornjesavinjski želodec все още се произвежда чрез използване на традиционните процедури, а в случай че бъдат въведени технологични подобрения, типичната форма и вкусовете и обонятелните качества на продукта не се променят. Околната среда, мирисът на смърчови гори, заедно с климата и човешкия фактор, който включва натрупания опит и специфичните технически и практически познания, предоставят уникални условия за приготвянето на Zgornjesavinjski želodec.

4.7. Инспекционен орган:

Наименование: Bureau Veritas, d.o.o.
Адрес: Linhartova 49a
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Тел. +386 14757670
Факс +386 14747602
Електронна поща: info@bureauveritas.si

4.8. Етикетирание:

Сертифицираните продукти носят етикет с наименованието „Zgornjesavinjski želodec“, обозначението „защитено географско указание“, съответния символ на Общността, националния символ за качество и логото на Zgornjesavinjski želodec. Използването на логото е задължително за всички разфасовки на продукта, които се предлагат на пазара.

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2011/C 45/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6115 — Steinhoff/Conforama) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	20
--------------	--	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2011/C 45/09	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	21
2011/C 45/10	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	25
2011/C 45/11	Публикация на заявка за съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	28



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG